



**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM**  
**VIETNAM REGISTER**

*ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI*  
*ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI*  
*DIỆN THOẠI/ TEL: +84 24 37684701*  
*FAX: +84 24 37684779*  
*EMAIL: vr-id@vr.org.vn*  
*WEB SITE: www.vr.org.vn*

**THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN**  
**TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS**

**Ngày 18 tháng 3 năm 2020**  
**Số thông báo: 016TI/20TB**

*Nội dung: Thông báo số 4204/Add.5 (Circular Letter No. 4204/Add.5) ngày 17/3/2020 của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) về “Virus Corona (COVID-19) - Hướng dẫn liên quan đến chứng nhận thuyền viên”.*

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển  
Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Ngày 17/3/2020, Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) đã phát hành Thông báo số 4204/Add.5 về “Virus Corona (COVID-19) - Hướng dẫn liên quan đến chứng nhận thuyền viên”.

Chúng tôi xin gửi các Quý Đơn vị Thông báo số 4204/Add.5 của IMO. Đề nghị các Quý Đơn vị phổ biến Thông báo này đến tất cả các công ty vận tải biển và các tàu.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo/ Thông báo kỹ thuật tàu biển* của Cổng thông tin điện tử Cục ĐKVN: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin, đề nghị liên hệ:

*Cục Đăng kiểm Việt Nam*

*Trung tâm Chứng nhận hệ thống quản lý chất lượng và an toàn (VRQC)*

*Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội*

*Điện thoại: +84 24 37684701 (số máy lẻ: 288)*

*Fax: +84 24 37684720*

*Thư điện tử: [vrqc@vr.org.vn](mailto:vrqc@vr.org.vn); [nhanth@vr.org.vn](mailto:nhanth@vr.org.vn)*

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.

# TỔ CHỨC HÀNG HẢI QUỐC TẾ (IMO)

---

Số 4 4 ALBERT EMBANKMENT  
LONDON SE1 7SR

Điện thoại: +44 (0)20 7735 7611

Fax: +44 (0)20 7587 3210

Số thông báo: Circular Letter No.4204/Add.5  
Ngày 17/3/2020

Gửi: Tất cả các quốc gia thành viên IMO  
Liên hợp quốc và các tổ chức chuyên môn  
Các tổ chức quốc tế  
Các tổ chức phi chính phủ có vai trò tham vấn cho IMO

Nội dung: **Virus Corona (COVID-19) - Hướng dẫn liên quan đến chứng nhận thuyền viên.**

- 1 Tổng Thư ký đã được báo cáo về một số lo ngại liên quan đến việc đào tạo và chứng nhận thuyền viên do hậu quả của sự bùng phát virus corona.
- 2 Các hành động được thực hiện trên toàn thế giới do sự bùng phát tạo ra thách thức nghiêm trọng đối với các Chính quyền Hàng hải khi cho phép việc đào tạo liên tục đối với thuyền viên, xác nhận chứng chỉ, bao gồm cả chứng chỉ y tế, và cấp chứng thực công nhận chứng chỉ theo Công ước Quốc tế về tiêu chuẩn đào tạo, chứng nhận và trực ca đối với thuyền viên (Công ước STCW) năm 1978, đã được sửa đổi, bổ sung.
- 3 Trước tình hình nêu trên, các Chính quyền Hàng hải cấp chứng chỉ được khuyến khích áp dụng cách tiếp cận thực dụng và thực tế liên quan đến việc gia hạn các chứng chỉ và chứng thực nêu trên, khi rất cần thiết, và thông báo cho tàu, thuyền viên và các Chính quyền Hàng hải có liên quan.
- 4 Các Cơ quan kiểm soát của Quốc gia có cảng cũng được khuyến khích áp dụng cách tiếp cận thực dụng và thực tế liên quan đến việc gia hạn chứng chỉ và chứng thực này, và chấp nhận việc gia hạn đó khi thực hiện các quy trình kiểm soát theo điều X (Kiểm soát) và quy định I/4 (Quy trình kiểm soát) của Công ước STCW 1978, đã được sửa đổi, bổ sung.
- 5 Đề nghị các Quốc gia thành viên thông báo cho Tổ chức thông tin chung về các biện pháp thực tế được chấp nhận bởi Chính quyền Hàng hải cấp chứng chỉ và Cơ quan kiểm soát của Quốc gia có cảng. Tổ chức sẽ lưu hành thông tin này.
- 6 Đề nghị Các quốc gia thành viên và các bên liên quan khác phổ biến thông báo này đến tất cả các bên liên quan, đặc biệt là các Chính quyền Hàng hải cấp chứng chỉ và các Cơ quan kiểm soát của Quốc gia có cảng.

4 ALBERT EMBANKMENT  
LONDON SE1 7SR  
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

Circular Letter No.4204/Add.5

17 March 2020

To: All IMO Member States  
United Nations and specialized agencies  
Intergovernmental organizations  
Non-governmental organizations in consultative status with IMO

Subject: **Coronavirus (COVID-19) – Guidance relating to the certification of seafarers**

1 The Secretary-General has been made aware of a number of concerns regarding seafarers' training and certification as a result of the coronavirus outbreak.

2 The actions taken worldwide as a result of the outbreak pose a serious challenge for Administrations to allow the continued training of seafarers, revalidate certificates, including medical certificates, and issuance of endorsements attesting recognition of certificates in accordance with the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for seafarers (STCW Convention), 1978, as amended.

3 In light of the foregoing, issuing Administrations are encouraged to take a pragmatic and practical approach with regard to the extension of the above-mentioned certificates and endorsements, as strictly necessary, and to notify ships, seafarers and relevant Administrations accordingly.

4 Port State control authorities are also encouraged to take a pragmatic and practical approach in relation to these certificate and endorsement extensions, and their acceptance in the exercise of control procedures in accordance with article X (Control) and regulation I/4 (Control procedures) of the 1978 STCW Convention, as amended.

5 Members States are invited to communicate to the Organization general information on the practices adopted by the issuing Administrations and port State control authorities. The Organization will circulate this information.

6 Member States and other stakeholders are invited to bring the contents of this circular letter to the attention of all concerned, especially issuing Administrations and port State control authorities.